

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zakrzyknęli zaś wszyscy razem mówiąc usuń Tego wypuść zaś nam Barabasza
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zakrzyknęli więc wszyscy razem tymi słowy: Precz z Nim!* Wypuść nam zaś Barabasza!** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zakrzyknęli zaś wszyscy razem mówiąc: Usuń tego, uwolnij zaś nam Barabasza;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zakrzyknęli zaś wszyscy razem mówiąc usuń Tego wypuść zaś nam Barabasza
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy oni krzyknęli wszyscy razem: Precz z Nim! Wypuść nam Barabasza!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wszyscy razem zawołali: Strać tego <i>człowieka</i> , a wypuść nam Barabasza!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawołało społem wszystko mnóstwo, mówiąc: Strać tego a wypuść nam Barabbasza!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawołała społem wszytka rzesza, mówiąc: Strać tego, a wypuść nam Barabasza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zawołali więc wszyscy razem: Strać tego, a uwolnij nam Barabasza!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zakrzyknęli więc wszyscy razem tymi słowy: Strać tego, a wypuść nam Barabasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wszyscy razem zawołali: Tego strąć, a uwolnij nam Barabasza!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wszyscy zaczęli krzyczeć: „Tego zabij, a uwolnij nam Barabasza!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni tymczasem gromadnie krzyknęli: „Każ zgładzić Tego, a wypuść nam Barabasza!”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	tłum zaczął krzyczeć: - Zwolnij nam Bar Abbę! Śmierć Jezusowi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wszyscy razem krzyczeli: - Strać Go, a uwolnij nam Barabasza!

¹⁾ <x>510 21:36</x>; <x>510 22:22</x>

²⁾ <x>510 3:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Закричала юрба, викувала: Візьми цього, а відпусти Вараву;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zakrzyknęli w górę gardłowo jak zwierzęta zaś wszystkim mnóstwem powiadając: Unoś tego właśnie, uwolnij zaś nam wiadomego Bar-abbasa,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wszyscy razem zakrzyknęli, mówiąc: Zgładź tego, a wypuść nam Barabasza;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale oni jednym głosem krzyczeli: "Precz z tym człowiekiem! Daj nam Bar-Abbę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz całe to ich mnóstwo zawołało, mówiąc: "Precz z nim, a zwolnij nam Barabasza!"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy zaczęli jednak krzyczeć: —Nie! Jego zabij, a wypuść nam Barabasza!